CONSIGNE/

Dégagez les techniques utilisées dans la traduction du paragraphe suivant :

La lueur crépusculaire caressait les contours de la vieille bibliothèque, où les pages jaunies exhalaient l'essence du temps écoulé. Les ombres dansaient silencieusement entre les étagères, tandis que le savoir ancien sommeillait, attendant d'être réveillé par un lecteur avide.

كان الشفق يداعب حواف المكتبة العتيقة، حيث كانت الكتب ذات الأوراق المصفرّة تنشر عبق الماضي الغابر، وبينما كانت الضلال ترقص بصمت بين رفوفها، كانت العلوم القديمة تغوص في نوم عميق، تنتظر قارئا شغوفا ليوقظها.